



El futuro  
es de todos

Cancillería  
Embajada de Colombia  
en Trinidad y Tobago



PROCOLOMBIA  
EXPORTACIONES TURISMO INVERSIÓN MARCA PAÍS



## CULTURAL NEWSLETTER OF THE EMBASSY OF COLOMBIA BOLETÍN CULTURAL EMBAJADA DE COLOMBIA

During 2021, let's celebrate colombian festivals and carnivals with colombian goods  
*Durante el 2021 Celebremos las fiestas y carnavales de Colombia con productos Colombianos*



Barbados, Granada, Guyana, San Vicente y las Granadinas, Surinam, Trinidad & Tobago  
V1 – January - February 2021

# Stay at Home, Colombia awaits for You

## Cultural Newsletter of the Embassy of Colombia in Trinidad and Tobago

Colombia wants to accompany you with the best of our festivals and carnivals in these challenging moments when we must be careful, wear the mask and practice the social distancing.

We hope you enjoy the seasonal music and dances from Nariño mountains, coffee landscapes of Caldas to the Caribbean Sea in the province of Atlantic

**MARTHA CECILIA PINILLA  
PERDOMO**

Ambassador of Colombia in Trinidad  
& Tobago

Note: The Embassy shares existing initiatives and platforms that aim to open up the cultural offer through information and communication technologies so that they can be consulted more easily. The responsibility for the content lies exclusively with its creators and suppliers.

## Boletín Cultural de la Embajada de Colombia en Trinidad y Tobago

Colombia quiere acompañarte con lo mejor de nuestras fiestas y carnavales en estos momentos retadores y en los que debemos ser cuidadosos, usar la máscara y practicar el distanciamiento social.

Esperamos que disfrutes de la música de temporada y bailes de las montañas de Nariño, del Paisaje Cultural Cafetero de Caldas hasta el Mar Caribe en el Departamento del Atlántico.

**MARTHA CECILIA PINILLA  
PERDOMO**

Embajadora de Colombia en Trinidad  
y Tobago

Nota: La Embajada comparte iniciativas y plataformas existentes que apuntan a abrir la oferta cultural a través de tecnologías de información y comunicación para que puedan ser consultadas más fácilmente. La responsabilidad del contenido recae exclusivamente en sus creadores y proveedores.

# CARNAVAL DE NEGROS Y BLANCOS 2021

Desde el 28 al 06 de Enero

From the 28th to the 6th of January

Carnaval de Negros y Blancos in Colombia, which is known as The Black and White Carnival in English is a beautiful mixed celebration of Andean, African and Spanish culture and traditions. The Black and White Carnival is so unique that it has even been recognized by UNESCO as being a “Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity”!

The Black and White Carnival is one of the most ancient carnivals in America and its traditions stem from ancient Indigenous rituals that used to be performed by the native people who would at harvest time perform indigenous dances dedicated to the sun and the moon, asking for protection, for their crops.

When the Spanish colonizers arrived, these ancient ancestral celebrations merged together with Spanish culture. Furthermore, the carnival commemorated when African Slaves were given a day off work and would celebrate. All these cultures mixed together creating this wonderful carnival celebration. Today 10,000 people participate and 300,000 people come to celebrate this carnival.

El Carnaval de Negros y Blancos en Colombia es una celebración mixta de cultura y tradiciones andinas, africanas y españolas. ¡El Carnaval Negros y Blancos es tan único que incluso ha sido reconocido por la UNESCO como “Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad”!

El Carnaval en Blanco y Negro es uno de los carnavales más antiguos de América y sus tradiciones se derivan de antiguos rituales indígenas que solían ser realizados por los nativos que en época de cosecha realizaban danzas indígenas dedicadas al sol y la luna, pidiendo protección. , por sus cultivos.

Cuando llegaron los colonizadores españoles, estas antiguas celebraciones ancestrales se fusionaron con la cultura española. Además, el carnaval conmemoró cuando a los esclavos africanos se les dio un día libre en el trabajo y lo celebrarían. Todas estas culturas se mezclaron creando esta maravillosa celebración de carnaval. Hoy participan 10.000 personas y 300.000 personas vienen a celebrar este carnaval.



La Embajada de Colombia en Trinidad y Tobago invita a conocer el Carnaval de Negros y Blancos/ The Embassy of Colombia in Trinidad and Tobago invites you to explore the Black and White Carnival



Pictures from the Oficial Website of Black and Withe Carnival / Foto tomada del sitio oficial del Carnaval de Negros y Blancos

The Black and White Carnival is celebrated every year in the Andean city of Pasto, the capital of the Nariño State, located in southwestern Colombia.



Pasto,  
Nariño



El Carnaval de Negros y Blancos se celebra todos los años en la ciudad andina de Pasto, la capital del Departamento de Nariño, ubicado en el suroeste de Colombia.

# ¿How do they celebrate the Black and White Carnival?



The Black and White Carnival consists of six amazing days when the whole city unites for one epic party. There are parades, parties, costumes, floats and it is famous for its unique traditions.

This includes taking to the streets and covering each other with foam, flour and talcum powder on one day and black paint and charcoal on another day. The Carnival of Blacks and Whites is one crazy, messy and fun way to kick off the new year!

El Carnaval de Negros y Blancos consiste de seis días en los que toda la ciudad se une para una fiesta épica. Hay desfiles, fiestas, disfraces y es famoso por sus tradiciones únicas.

Esto incluye salir a la calle y cubrirse unos a otros con espuma, harina y talco en un día y pintura negra y carbón en otro día. ¡El Carnaval de Negros y Blancos es una forma loca, desordenada y divertida de comenzar el nuevo año!



El Carnaval de Negros y Blancos se celebra en con días de pre carnaval y los días principales

### **Precarnaval - 28 de diciembre**

El 28 de diciembre comienza la fiesta con una gran pelea de agua. Literalmente toda la ciudad de Pasto sale a la calle y participa en una gigantesca pelea de agua. Traen todas sus municiones, pistolas de agua, botellas de agua, mangueras, globos de agua y cualquier otra cosa que se pueda conseguir. El objetivo del juego es empapar al mayor número posible de personas.

### **Carnaval infantil - 3 de enero**

El Carnaval Negros y Blancos para niños es una versión en miniatura del carnaval de adultos. El día está dedicado a las familias y se trata de entusiasmar e involucrar a la próxima generación en el carnaval.

# **Black and White Carnival Program/ Programa del Carnaval de Blancos y Negros**



Pictures from the Oficial Website of Black and Withe Carnival / Foto tomada del sitio oficial Una del Carnaval de Negros y Blancos

The Black and White Carnival consists of a pre carnival season and the main days of celebrations.

### **Pre-Carnival – December 28th**

On the 28th of December the party starts with a huge water fight. Literally the entire city of Pasto goes out onto the street and participates in a giant water fight. They bring all their ammunition water guns, water bottles, hoses, water balloons and whatever else one can get their hands on. The aim of the game is to get as many people as possible soaking wet.

### **Children’s Carnival – January 3rd**

The Black and White Children’s Carnival is a miniature version of the adults carnival. The day is dedicated to families and is all about getting the next generation excited and involved in carnival.

# Black and White Carnival Program



## The Day of the Blacks – January 5th

January 5th is the day about commemorating the African Slaves who had to fight to win this day of freedom. To honour them everyone paints their bodies head to toe in black and shouts “Long live the Blacks!” Painting yourself in black is done to show there is no distinction between races.

## The Day of the Whites – January 6th

The Day of the Whites is when the colour changes. Today everyone covers themselves head to toe in talcum powder, flower or shaving creams. There is also an artistic procession that demonstrates the creativity of the local Pasto Artisans. The parade runs for 7km through the Pasto city centre and the crowds shout “Long Live the Whites!”

## El día de los Negros - 5 de enero

El 5 de enero es el día de la conmemoración a los esclavos africanos que tuvieron que luchar para ganar este día de libertad. Para honrarlos, todos se pintan el cuerpo de la cabeza a los pies de negro y gritan "¡Viva los negros!" Pintarte de negro se hace para demostrar que no hay distinción entre razas.

## El Día de los Blancos - 6 de enero

El Día de los Blancos es cuando cambia el color. Hoy en día, todos se cubren de la cabeza a los pies con talco, flores o cremas de afeitar. También hay una procesión artística que demuestra la creatividad de los artesanos locales. El desfile se extiende a lo largo de 7 km por el centro de la ciudad de Pasto y la multitud grita "¡Viva los blancos!"





# FERIA DE MANIZALES

First week of January

Primera Semana de enero

The Manizales Festival is held annually at the beginning of the new year after Cali's Festival. During the festival, you can enjoy mixed Colombian, European, and Spanish traditions like bullfights, craft shows, folk music and orchestra concerts, and the International Coffee Pageant.

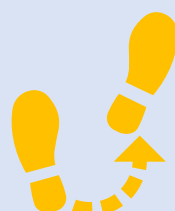
The highlight of the festival is a beauty pageant in which the 'International Queen of Coffee' is crowned. During the week there are lots of exhibitions and traditional performances of national folklore.

The Manizales Fair is the perfect escape for everyone who wants to visit the Colombian Coffee Region, declared a world Heritage Site by UNESCO in 2011. Visitors will also have fun exploring local shops as well as good hotel pricing deals on everything from boutique inns to hotel chains.

El Festival de Manizales se realiza anualmente, después de la Feria de Cali. Durante el festival, podrá disfrutar de tradiciones mixtas colombianas, europeas y españolas como corridas de toros, espectáculos de artesanía, conciertos de música folclórica, y el Reinado Internacional del Café, la actividad más destacada donde se corona a la "Reina Internacional del Café".

Durante la semana de celebración hay muchas exposiciones y actuaciones tradicionales de folklore nacional.

La Feria de Manizales es el escape perfecto para todos los que quieran visitar la Región Cafetera de Colombia, declarada patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 2011. Los visitantes también se divertirán explorando las tiendas locales, así como las excelentes ofertas de precios de hoteles con información privilegiada en todo, desde posadas boutique hasta cadenas hoteleras.



# La Embajada de Colombia en Trinidad y Tobago invita a conocer la Feria de Manizales/ The Embassy of Colombia in Trinidad and Tobago invites you to explore The Manizales Fair



Pictures from the Oficial Website of Marca País - Procolombia/ Foto tomada del sitio oficial de Marca País - Procolombia

The Manizales Fair is celebrated every year in the city of Manizales, the capital of the Caldas Province, located in Coffee Region of Colombia



**Manizales,  
Caldas**



La Feria de Manizales se celebra en esta ciudad, capital del Departamento de Caldas, ubicado en el Paisaje Cultural Cafetero colombiano.





Picture from the Oficial Website Marca País - Procolombia/ Foto tomada del sitio oficial de Marca País - Procolombia

## **Discover the best plans to enjoy this Festival/ Descubre los mejores planes para disfrutar esta fiesta**

1. Bull lovers can participate in the bullfighting season, a very popular tradition at the fair.

2. Coffee-growing countries compete to elect the most beautiful woman in the world in the International Coffee pageant.

3. Enjoy tangos and milongas in Caldas Park, where couples of all ages dazzle the public by dancing outdoors.

4. Enjoy horseback riding through the center of the city.

---

1. Para los amantes de los toros podrán participar de la temporada taurina, una tradición muy popular de la feria.

2. Los países caficultores compiten por elegir a la mujer más bella del mundo en el Reinado Internacional del Café.

3. Disfruta de tangos y milongas en el parque Caldas, donde parejas de todas las edades deslumbran al público bailando al aire libre.

4. Disfruta de cabalgatas que recorren el centro de la ciudad.



Picture from the Oficial Website Marca País - Procolombia/ Foto tomada del sitio oficial de Marca País - Procolombia



# Discover the best plans to enjoy this Festival/ Descubre los mejores planes para disfrutar esta fiesta

5. Adrenaline lovers can practice extreme sports and activities such as Monster Trucks, BMX, roller, scooter, motocross, paragliding, model airplanes, bag jumps and go-karts.

6. Concerts and orchestras —typical of the fair— unite all generations in multitudinous events in which great artists of Latin music perform.

7. In the framework of the Manizales Fair, the National Trova Festival is held. The best representatives of this genre compete for the title of King, whose prize is a particular necklace of arepas.

---

5. Los amantes de la adrenalina pueden practicar deportes extremos y actividades como los Monster Trucks, BMX, roller, scooter, motocross, parapente, aeromodelismo, bagjump y karts.

6. Los conciertos y las orquestas —típicas de la feria— unen a todas las generaciones en eventos multitudinarios en los que se presentan grandes artistas de la música latina.

7. En el marco de la Feria de Manizales se realiza el Festival Nacional de la Trova. Los mejores representantes de este género se disputan el título de Rey, cuyo premio es un particular collar de arepas.



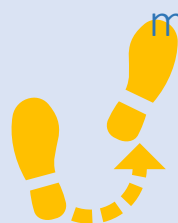
Foto tomada de <https://medellingu.com/carnaval-de-barranquilla/>

The Barranquilla Carnival is one of the main festivals in Colombia. It has such importance that UNESCO declared it a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity.

The carnival consists of four intense days that make up the Carnival and that make this cultural and folkloric event a unique example of ethnic diversity, joy, dance, music and tradition.

El Carnaval de Barranquilla es una de las principales fiestas de Colombia. Tal es su importancia que la UNESCO lo declaró Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad.

Esto se debe a los cuatro intensos días que componen el Carnaval y que hacen de este evento cultural y folclórico un ejemplo único de diversidad étnica, alegría, baile, música y tradición.



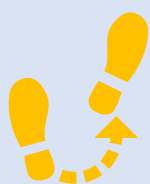
# La Embajada de Colombia en Trinidad y Tobago invita a conocer el Carnaval de Barranquilla/ The Embassy of Colombia in Trinidad and Tobago invites you to explore The Carnival of Barranquilla

Barranquilla is the city that every year hosts the most important Carnival in the Caribbean Region of Colombia.

Barranquilla es la ciudad que cada año celebra el Carnaval más importante de la Región Caribe de Colombia.



**Barranquilla  
Atlántico**

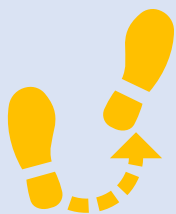




# ¿Cuándo se celebra el Carnaval de Barranquilla?

El Carnaval se celebra antes del Miércoles de Ceniza, lo que suele suceder en los meses de febrero o marzo. Sin embargo, la fiesta es tan grande que cuenta con un pre carnaval, el cual comienza a mediados de enero.

Desde entonces, y hasta el inicio oficial del Carnaval, la alegre ciudad de Barranquilla se llena de fiestas callejeras, comparsas y desfiles en los que participan cerca de 500 agrupaciones folclóricas, además de artistas locales e internacionales.



Carnival is celebrated before Ash Wednesday, which usually happens in the months of February or March. However, the party is so big that the pre-carnival season begins in mid-January.

Since then, and until the official start of the Carnival, the city of Barranquilla has been filled with street parties, comparsas (bands) and parades in which about 500 folk groups participate, as well as local and international artists.

**Colombia is famous for many things; coffee, gold, landscapes and the charm of its people but few things create as much awe and affection as the quality and variety of its flowers**

**Colombia es famosa por muchas cosas; café, oro, paisajes y el encanto de su gente pero pocas cosas crean tanto asombro y cariño como la calidad y variedad de sus flores.**

Which Colombian flowers are the most loved?

Colombia is the second flower exporter in the world, after Holland.

There are thousands of flowers in Colombia but three stand out: roses, carnations and orchids. Roses are by far the country's most popular and on one farm alone, you'll find 30 different colors. Colombian carnations are considered the best in the world for their quality, beauty and longevity. Colombia has the largest number of orchids in the world, with more than 4,000 different species and 1,543 that are only found in Colombia.



¿Qué flores colombianas son las más apetecidas?

Colombia es el segundo exportador de flores en el mundo, después de Holanda

Hay miles de flores en Colombia pero destacan tres: las rosas, los claveles y las orquídeas. Las rosas son las más populares del país y, solo en una granja, encontrarás 30 colores diferentes. Los claveles colombianos son considerados los mejores del mundo por su calidad, belleza y longevidad. Colombia tiene la mayor cantidad de orquídeas del mundo, con más de 4.000 especies diferentes y 1.543 que solo se encuentran en Colombia.

# Where can I see Colombian flowers in Trinidad and Tobago?

Colombia and its national flower, the May Flower (*Cattleya Trianae*), are part of the International Exotic Garden of the President of Trinidad and Tobago

The Colombian Embassy was present at the inauguration of the International Exotic Garden of the President of the Republic of Trinidad and Tobago. From now on, two copies of the *Cattleya Trianae* rest in the presidential house of Trinidad and Tobago among plants from different parts of the world, as a symbol of friendship and international cooperation.



Colombia y su flor nacional, la Flor de mayo (*Cattleya Trianae*), hacen parte del Jardín Exótico Internacional de la Presidenta de Trinidad y Tobago

La Embajada de Colombia estuvo presente en la inauguración del Jardín Exótico Internacional de la Presidenta de la República de Trinidad y Tobago. A partir de ahora, dos ejemplares de la *Cattleya Trianae* reposan en la casa presidencial de Trinidad y Tobago entre plantas provenientes de diversos lugares del mundo, como símbolo de amistad y cooperación internacional.

**EMBAJADA DE COLOMBIA EN TRINIDAD & TOBAGO**

+1868 6285656- +1868 2222339

30 – 36 Maraval Road – Newtown Centre

Port of Spain

[eptoespana@cancilleria.gov.co](mailto:eptoespana@cancilleria.gov.co)



**El futuro  
es de todos**

**Gobierno  
de Colombia**